

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 6 ΜΑΪΟΥ 1988	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 83

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Διορθώσεις σφαλμάτων

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 191

Μεταφορά έδρας κοινότητας Αχλαδερής της Επαρχίας Καρυστίας του Νομού Ευβοίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 10, σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 261 του δημοτικού και κοινοτικού κώδικα, (Π.Δ. 76/1985, ΦΕΚ 27/1.3.1985, τεύχος Α').

2. Τις διατάξεις του άρθρου 23 του ν. 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 137/26.7.1985, τεύχος Α'), σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Π.Δ. 137/1986 «Συγκρότηση της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Τάξης σε Υπουργείο Δημόσιας Τάξης» (ΦΕΚ 51/24.4.1986, τεύχος Α').

3. Τις 29 και 41/1987 αποφάσεις του κοινοτικού συμβουλίου Αχλαδερής της Επαρχίας Καρυστίας του Νομού Ευβοίας, για την μεταφορά της έδρας της κοινότητας Αχλαδερής στο συνοικισμό Συχέαι.

4. Την 787/1987 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση του Υπουργού Εσωτερικών, αποφασίζουμε:

Άρθρο μόνο

Η έδρα της κοινότητας Αχλαδερής της Επαρχίας Καρυστίας και του Νομού Ευβοίας, μεταφέρεται από το συνοικισμό «Αχλαδερή» στο συνοικισμό «Συχέαι».

Στον Υπουργό Εσωτερικών αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 23 Μαρτίου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ Α. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 192

Μετονομασία της Κοινότητας Απειράθου της Επαρχίας Νάξου του Νομού Κυκλάδων, σε Κοινότητα Απεράθου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου 11 του δημοτικού και κοινοτικού κώδικα, (Π.Δ. 76/1985 ΦΕΚ 27/1.3.1985, τεύχος Α') σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 261 του ίδιου κώδικα.

2. Τις διατάξεις του άρθρου 23 του Ν. 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 137/26.7.1985, τεύχος Α') σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 4 του Π.Δ. 137/1986 «Συγκρότηση της Γενικής Γραμματείας Δημόσιας Τάξης σε Υπουργείο Δημόσιας Τάξης» (ΦΕΚ 51/24.4.1986, τεύχος Α').

3. Την πρόταση του κοινοτικού συμβουλίου Απειράθου του Νομού Κυκλάδων που διατυπώθηκε στην 5/21.1.1987 απόφαση αυτού (αριθμός πρακτικού 1/1987).

4. Την 118/1988 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με πρόταση του Υπουργού Εσωτερικών, αποφασίζουμε:

Άρθρο μόνο

Η Κοινότητα Απειράθου της Επαρχίας Νάξου του Νομού Κυκλάδων, μετονομάζεται σε Κοινότητα Απεράθου και ο ομώνυμος συνοικισμός Απείραθος, μετονομάζεται σε «Απέραθος, ο».

Στον Υπουργό Εσωτερικών αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του διατάγματος αυτού.

Αθήνα, 23 Μαρτίου 1988
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ Α. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.44/οικ. 739 (3)

Έγκριση της «Διοικητικής Συμφωνίας για την εφαρμογή της σύμβασης κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αργεντινής Δημοκρατίας που υπογράφτηκε στις 30 Μαΐου 1984».

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Το άρθρο 21 της από 30 Μαΐου 1984 Σύμβασης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αργεντινής Δημοκρατίας στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας, που κυρώθηκε με το Νόμο 1602/16.6.1986 και δημοσιεύτηκε στο ΦΕΚ 79 τΑ/ 18.6.1986.

2. Το κείμενο των διατάξεων της υπό έγκριση Διοικητικής Συμφωνίας για την εφαρμογή της παραπάνω Σύμβασης, αποφασίζουμε:

1. Εγκρίνουμε όπως έχει και στο σύνολό της τη «Διοικητική Συμφωνία για την εφαρμογή της σύμβασης κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αργεντινής Δημοκρατίας που υπογράφτηκε στις 30 Μαΐου 1984» που υπογράφτηκε στο Μπουένος Άιρες στις 1 Μαρτίου 1988 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

2. Η παραπάνω Διοικητική Συμφωνία να δημοσιευτεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 2 Μαΐου 1988
ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΦΛΩΡΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΙΔΙΚΗ ΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΤΜΗΜΑ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

Republique Hellénique

Accord Administratif

Pour l' application de la Convenci?n de Securité Sociale entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Argentine.

Signée à Buenos Aires

le 1er mars 1988

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για την εφαρμογή της σύμβασης κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αργεντινής Δημοκρατίας που υπογράφτηκε στις 30 Μαΐου 1984.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας:

α) Ο όρος «σύμβαση» σημαίνει τη σύμβαση κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αργεντινής Δημοκρατίας.

β) Ο όρος «διοικητική συμφωνία» σημαίνει την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 2

1. Οι αρμόδιες αρχές ορίζουν ως «οργανισμούς σύνδεσης» για την εφαρμογή του άρθρου 1 παρ. ια της σύμβασης:

α) Στην Αργεντινή: Τη Γραμματεία Κοινωνικής Ασφάλειας και το Ίδρυμα Κοινωνικών Υπηρεσιών για συνταξιούχους.

β) Στην Ελλάδα: Το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ) για την ασφάλιση γήρατος, θανάτου, αναπηρίας, ασθένειας, μητρότητας, εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών.

2. Τα αρμόδια ιδρύματα των δύο συμβαλλόμενων Κρατών θα απευθύνονται το ένα στο άλλο μέσω των οργανισμών σύνδεσης. Οι ενδιαφερόμενοι επίσης μπορούν να απευθύνονται στους εν λόγω οργανισμούς σύνδεσης οι οποίοι θα ενεργούν σύμφωνα με τον τρόπο που προβλέπεται στη σύμβαση και την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 3

Για να επωφεληθεί από τις διατάξεις του άρθρου 6 παρ. 1 της σύμβασης, ο ενδιαφερόμενος υποχρεούται να προσκομίσει στο ίδρυμα του οικείου συμβαλλόμενου Κράτους βεβαίωση σχετική με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους. Η βεβαίωση αυτή εκδίδεται, μετά από αίτηση του ενδιαφερομένου, από το ίδρυμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου ο ενδιαφερόμενος πραγματοποίησε τις περιόδους αυτές.

Σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος δεν προσκομίσει την εν λόγω βεβαίωση, το ίδρυμα του οικείου συμβαλλόμενου Κράτους υποχρεούται να τη ζητήσει από το ίδρυμα του άλλου Κράτους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου πραγματοποιήθηκαν οι περίοδοι ασφάλισης.

Άρθρο 4

1. Οι διατάξεις για μείωση ή αναστολή των παροχών που προβλέπονται από τη νομοθεσία του ενός συμβαλλόμενου Κράτους σε περίπτωση σώρευσης μιας παροχής με άλλες παροχές κοινωνικής ασφάλισης ή λόγω άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας εφαρμόζονται ακόμα και αν πρόκειται για παροχές ή εισοδήματα που κτήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Κράτους ή για επαγγελματική δραστηριότητα που ασκήθηκε στο έδαφος του άλλου Κράτους. Ο κανόνας αυτός δεν ισχύει όταν ο δικαιούχος λαμβάνει παροχές της ίδιας φύσης για αναπηρία, γήρας, θάνατο (συντάξεις), που καταβάλλονται από το ίδρυμα του άλλου Κράτους.

Παροχές ίδιας φύσης θεωρούνται οι παροχές που βασίζονται στην ασφάλιση του ίδιου προσώπου.

2. Σε περίπτωση μείωσης ή αναστολής μιας παροχής σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, το αρμόδιο ίδρυμα λαμβάνει υπόψη άλλη παροχή ή εισόδημα μόνο κατά το τμήμα που αντιστοιχεί στην αναλογία μεταξύ της μερικής παροχής που πρέπει να χορηγηθεί από το ίδρυμα αυτό σύμφωνα με το άρθρο 15 παρ. 3 εδαφ. β) της σύμβασης και του θεωρητικού ποσού που αναφέρεται στο εδάφιο α) της ίδιας παραγράφου.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο 5

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 8, εδαφ. γ) της σύμβασης, σε περίπτωση που ο μισθωτός ή ο ελεύθερος επαγγελματίας μεταβαίνει στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους για εκτέλεση εργασίας, το αρμόδιο ίδρυμα του συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται, χορηγεί βεβαίωση στην οποία περιέχεται ειδικά η έναρξη και η λήξη της περιόδου κατά την οποία τα πρόσωπα αυτά συνεχίζουν να υπάγονται στη νομοθεσία αυτή.

2. Η βεβαίωση που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο εκδίδεται:

α) Στην Αργεντινή: Από το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

β) Στην Ελλάδα: Από το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ).

3. Για την εφαρμογή του άρθρου 9 της σύμβασης, ο εργοδότης ή ο εργαζόμενος πρέπει να ζητήσει από την αρμόδια αρχή του Κράτους στο έδαφος του οποίου απασχολείται ο εργαζόμενος τη ρητή έγκριση για την υπαγωγή του στη νομοθεσία του άλλου Κράτους.

Η Έγκριση αυτή χορηγείται:

α) Στην Αργεντινή: Από τη Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων και το Ίρυμα Κοινωνικών Υπηρεσιών για συνταξιούχους.

β) Στην Ελλάδα: Από το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ, ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΕΣ ΣΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΑΣΘΕΝΕΙΑ, ΜΗΤΡΟΤΗΤΑ & ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ

Άρθρο 6

Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 10 της σύμβασης από το αρμόδιο ίδρυμα του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη, το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους χορηγεί, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου, βεβαίωση στην οποία περιέχονται ειδικά οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

Η βεβαίωση αυτή εκδίδεται:

Στην Αργεντινή: Από το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

Στην Ελλάδα: Από το Ίδρυμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου πραγματοποιήθηκαν οι περίοδοι ασφάλισης.

Άρθρο 7

1. Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 11 παρ. 2 της σύμβασης, ο δικαιούχος σύνταξης πρέπει να προσκομίσει στο ίδρυμα διαμονής βεβαίωση που να αποδεικνύει το δικαίωμά του για παροχές σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμοδίου Κράτους. Στη βεβαίωση πρέπει να αναφέρεται η ημερομηνία λήξης του δικαιώματος.

2. Σε περίπτωση που ο δικαιούχος σύνταξης δεν προσκομίσει τη βεβαίωση που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο το ίδρυμα του τόπου διαμονής πρέπει να τη ζητήσει από το αρμόδιο ίδρυμα. Χωρίς τη βεβαίωση αυτή ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να απαιτήσει τις εν λόγω παροχές.

3. Η βεβαίωση που προβλέπεται από την παρ. 1 ισχύει επίσης για τα μέλη οικογενείας του δικαιούχου σύνταξης.

4. Η βεβαίωση αυτή θα ισχύει για τόσο χρόνο όσο το ίδρυμα διαμονής δε λαμβάνει κοινοποίηση ακύρωσής της από το αρμόδιο ίδρυμα.

5. Το ίδρυμα του τόπου διαμονής υποχρεούται να πληροφορεί το αρμόδιο ίδρυμα για την εγγραφή του δικαιούχου σύνταξης καθώς και για κάθε άλλη αλλαγή στην προσωπική κατάσταση του ενδιαφερομένου.

6. Η βεβαίωση εκδίδεται:

Στην Αργεντινή: Από το αρμόδιο ίδρυμα.

Στην Ελλάδα: Από το αρμόδιο ίδρυμα.

Άρθρο 8

1. Το ποσό των παροχών σε είδος που χορηγήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 11 παρ. 2 της σύμβασης αποδίδεται από το αρμόδιο ίδρυμα στο ίδρυμα που χορήγησε τις εν λόγω παροχές βάσει τιμολογίου.

2. Τα ποσά που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο θα κοστολογούνται από το ίδρυμα διαμονής που χορήγησε τις παροχές, σύμφωνα με το ισχύον κόστος που καθορίζει κάθε συμβαλλόμενο Κράτος.

3. Σε περίπτωση χορήγησης προθέσεων, ορθοπεδικών ή άλλων συσκευών το κόστος θα καθορίζεται στην αξία αγοράς.

4. Τα ποσά των δαπανών αποδίδονται σε αμερικανικά δολάρια στην επίσημη τιμή συναλλάγματος της τελευταίας ημέρας του μήνα στη διάρκεια του οποίου χορηγήθηκε η παροχή ή, όπου υπάρχει τέτοια περίπτωση, έγινε η αγορά.

5. Οι αιτήσεις απόδοσης δαπανών θα γίνονται κάθε τρίμηνο και στο τελικό κόστος κάθε τιμολογίου θα προστίθεται ένα ποσοστό 10% για διοικητικά έξοδα. Οι αιτήσεις απόδοσης δαπανών θα εξοφλούνται μέσα σε προθεσμία 90 ημερών κατ' ανώτατο όριο μετά την υποβολή τους.

6. Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου 12 της σύμβασης οι αρμόδιες αρχές των δύο συμβαλλομένων Κρατών θα καθορίσουν τους τρόπους απόδοσης των παροχών.

Άρθρο 9

Σε περίπτωση εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 14 της σύμβασης οι αρμόδιες αρχές των δύο συμβαλλομένων Κρατών θα καθορίσουν τους τρόπους εφαρμογής του άρθρου αυτού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΑΝΑΠΗΡΙΑ, ΓΗΡΑΣ, ΕΠΙΖΩΝΤΕΣ

Άρθρο 10

1. Για τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 15 παρ. 1, εδαφ. α) και παρ. 3 της σύμβασης, ο συνυπολογισμός των περιόδων ασφάλισης γίνεται σύμφωνα με τους ακόλουθους κανόνες:

2. Στις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη

προστίθενται οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου συμβαλλομένου Κράτους ακόμα κι αν οι εν λόγω περίοδοι έχουν ληφθεί υπόψη για τη χορήγηση παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους αυτού.

3. Σε περίπτωση που οι περίοδοι ασφάλισης συμπίπτουν κάθε Κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

Άρθρο 11

1. Για να δικαιωθούν παροχές σύμφωνα με το άρθρο 15 της σύμβασης, οι ασφαλισμένοι ή οι επιζώντες υποχρεούνται να υποβάλλουν αίτηση στο αρμόδιο ίδρυμα του ενός ή του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από τη νομοθεσία του ιδρύματος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

Για το σκοπό αυτό θα εκπονηθούν ανάλογα έντυπα αιτήσεων.

Τα εν λόγω έντυπα πρέπει να περιλαμβάνουν τα ατομικά στοιχεία του αιτούντα και των μελών της οικογένειάς του ή οποιαδήποτε άλλη απαραίτητη πληροφορία για τον καθορισμό του δικαιώματος του αιτούντα παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του ιδρύματος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

2. Το αρμόδιο ίδρυμα που λαμβάνει την αίτηση διαβιβάζει στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Κράτους, χωρίς καθυστέρηση, το έντυπο της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, μαζί με δύο αντίγραφα του εντύπου σύνδεσης, στο οποίο περιέχονται ειδικά οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ιδρύματος που στέλνει το έντυπο καθώς επίσης και τα δικαιώματα που αποκτήθηκαν χάρι στις περιόδους αυτές.

3. Το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, μόλις λάβει τα έντυπα που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους, θα καθορίσει το αντίστοιχο δικαίωμα, είτε με βάση τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτό εφαρμόζει, είτε με βάση τις περιόδους που προκύπτουν μετά το συνυπολογισμό.

Το εν λόγω ίδρυμα αποστέλλει στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Κράτους αντίγραφο του εντύπου σύνδεσης συμπληρωμένο με τα στοιχεία που αφορούν τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία και το δικαίωμα για παροχές που αναγνωρίστηκαν στον αιτούντα.

4. Μόλις το οικείο ίδρυμα λάβει τις εν λόγω πληροφορίες γνωστοποιεί το τελικό δικαίωμα του ενδιαφερομένου στο άλλο ίδρυμα.

5. Τα ατομικά στοιχεία τα οποία υπάρχουν στο έντυπο της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 θα επικυρώνονται από το αρμόδιο ίδρυμα που διαβιβάζει το έντυπο.

Το εν λόγω ίδρυμα βεβαιώνει ότι οι πληροφορίες που περιέχει το έντυπο της αίτησης βασίζονται σε επίσημα έγγραφα, κατάλληλα για την αξιοπιστία της βεβαίωσης. Η αποστολή του επικυρωμένου με αυτό τον τρόπο εντύπου μπορεί να αντικαταστήσει την αποστολή των πρωτότυπων εγγράφων.

Άρθρο 12

Για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 17 της σύμβασης, ο εργαζόμενος που υπάγεται σε προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη θα θεωρείται ότι υπάγεται στη νομοθεσία του Κράτους αυτού.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 13

1. Οι διατάξεις του άρθρου 22 της σύμβασης εφαρμόζονται εξίσου στις περιπτώσεις που ιατρικές εξετάσεις είναι αναγκαίες για τη χορήγηση παροχών, συνολικά και αποκλειστικά σε βάρος του ιδρύματος του συμβαλλόμενου Κράτους το οποίο δεν είναι εκείνο στο οποίο διαμένει μόνιμα ή προσωρινά ο ενδιαφερόμενος.

2. Οι διατάξεις του άρθρου 8 της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται ανάλογα στις περιπτώσεις του άρθρου αυτού.

3. Οι οργανισμοί σύνδεσης μπορούν να συνομολογούν τα απαραίτητα έντυπα.

Άρθρο 14

Η συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ίδια ημερομηνία με τη σύμβαση. Η ανανέωση ή καταγγελία της σύμβασης συνεπάγεται ανανέωση ή καταγγελία της συμφωνίας.

ΕΓΙΝΕ στο Μπουένος Άιρες την 1η Μαρτίου 1988 σε δύο πρωτότυπα στη γαλλική, ελληνική και ισπανική γλώσσα και τα τρία κείμενα θεωρούνται εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (υπογραφή)	Για την Κυβέρνηση της Αργεντινής Δημοκρατίας (υπογραφή)

ACCORD ADMINISTRATIF

Pour l'application de la Convention en matière de sécurité sociale entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Argentine conclue le 30 mai 1984.

TITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1

Aux fins de l'application du présent accord:

a) le terme «convention» désigne la Convention de Sécurité Sociale entre la République Argentine et la République Hellénique.

b) le terme «accord administratif» désigne le présent accord.

Article 2

1. Les autorités compétentes désignent comme «organismes de liaison» pour l'application de l'article 1 paragraphe K de la convention:

a) En Argentine: Le Secrétariat de la Sécurité Sociale et l'Institut des Services Sociaux pour Retraités et Pensionnés.

b) En Grèce: L'Institution d'Assurances Sociales (IKA) pour l'assurance de vieillesse, décès, invalidité, maladie, maternité, accidents du travail et maladies professionnelles.

2. Les institutions compétentes des deux Etats contractants s'adresseront entre eux par l'intermédiaire des organismes de liaison. Les personnes intéressées pourront aussi s'adresser aux dits organismes de liaison, lesquels agiront de la manière par la convention et le présent accord.

Article 3

Pour bénéficier des dispositions de l'article 6o paragraphe 1 de la convention, l'intéressé est tenu de présenter à l'institution de l'Etat contractant en cause, une attestation relative aux périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'autre

Etat contractant. Cette attestation est delivrée, à la demande de l'intéressé, par l'institution qui applique la législation sous laquelle il a accompli ces périodes.

Au cas ou l'intéressé ne présentera pas ladite attestation, l'institution de l'Etat contractant en cause est obligée de la demander à l'institution de l'autre Etat, sous la législation de laquelle les périodes d'assurance ont été accomplies.

Article 4

1. Les clauses pour la reduction ou la suspension des prestations prévues par la législation de l'un des Etats contractants en cas de cumul d'une prestation avec d'autres prestations de sécurité sociale ou à cause de l'exercise d'une activité professionnelle salariée ou non salariée, sont opposantes au bénéficiaire même s'il s'agit des prestations ou revenus acquis conformément à la législation de l'autre Etat ou d'une activité professionnelle exercée sur le territoire de l'autre Etat. Cette règle n'est pas appliquée lorsque le bénéficiaire reçoit des prestations de la même nature pour invalidité, vieillesse, décès (pensions) versées par l'institution de l'autre Etat.

Les prestations basées sur l'assurance de la même personne, sont considerées comme des prestations de même nature.

2. En cas de reduction ou de suspension d'une prestation en vertu du paragraphe précédent, l'institution compétente prend en compte toute autre prestation ou revenu seulement pour la partie qu correspond à la proportion entre la prestation partielle qui doit être accordée par cette institution en vertu de l'article 15o paragraphe 3, alinéa b) de la convention et le montant théorique mentionné à l'alinéa a) du même paragraphe.

TITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES A LA LEGISLATION APPLICABLE

Article 5

1. Pour l'application de l'article 8o alinéa c) de la convention, au cas où le travailleur salarié ou la personne excerçant une activité indépendante se rendent sur le territoire de l'autre Etat contractant pour l'éxécution de son travail, l'institution compétente de l'Etat contractant dont la législation reste applicable, accorde une attestation indiquant notamment le début et la fin de la période pendant laquelle ces personnes continuent à être soumises à cette législation.

2. L'attestation mentionnée au paragraphe précédent est delivrée:

a) En Argentine: Par le Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale, Secrétariat de la Sécurité Sociale.

b) En Grèce: Par l'institution d'Assurances Sociales (IKA).

3. Pour l'application de l'article 9o de la convention, l'employeur ou le travailleur doit demander à l'autorité compétente de l'Etat sur le territoire duquel le travailleur est occupé, l'autorisation explicite pour être soumis à la législation de l'autre Etat.

Cette autorisation est accordée:

a) An Argentine: Par le Secrétariat de la Sécurité Sociale et l'Institut de Services Sociaux pour Retraités et Pensionnés.

b) En Gréce: par le Ministère de Santé, Bien - Etre et Sécurité Sociale.

TITRE III

DISPOSITIONS PARTICULIERES APPLIQUEES AUX DIFFERENTES CATEGORIES DES PRESTATIONS

CHAPITRE I

MALADIE - MATERNITE ET ALLOCATIONS FAMILIALES

Article 6

Pour l'application des dispositions de l'article 10o de la convention par l'institution compétente de l'un des Etats contractants, l'institution compétente de l'autre Etat contractant accorde, sur demande de l'intéressé, une attestation indiquant notamment les périodes d'assurance accomplies selon sa législation.

Cette attestation est delivrée:

En Argentine: Par le Ministère du Travail et de la Sécurité Sociale.

En Gréce: Par l'Institution sous la legislation de laquelle les périodes d'assurance ont été accomplies.

Article 7

1. Pour l'application de dispositions de l'article 11o, paragraphe 2 de la convention, le titulaire d'une pension doit présenter à l'institution de résidence, une attestation prouvant son droit aux prestations en nature sous la législation de l'Etat compétent. Dans l'attestation doit être mentionnée la date d'expiration du droit.

2. Au cas où le titulaire d'une pension ne présente pas l'attestation mentionnée au paragraphe précédent, l'institution du lieu de résidence doit la demander à l'institution compétentc. Sans cette attestation, l' intéressé ne peut pas réclamer les dites prestations.

3. L' attestation prévue par le paragraphe 1 est aussi valable pour les membres de la famille du titulaire d' une pension.

4. Cette attestation reste valable aussi longtemps que l'institution du lieu de résidence n'aurait pas reçu de l'institution compétente une notification de son annulation.

5. L'institution du lieu de résidence est tenue d'informer l'institution compétente de l'inscription du titulaire d'une pension et de tout autre changement dans la situation personnelle de l'intéressé.

6. L'attestation est delivrée:

En Argentine: Par l'institution compétente.

En Grèce: Par l'institution compétente.

Article 8

1. Le montant des prestations en nature octroyées en vertu de l'article 11o paragraphe 2 de la convention est remboursé par l'institution compétente à l'institution qui a octroyé les dites prestations sur la base d'un tarif.

2. Les montants mentionnés au paragraphe précédent seront facturés par l'institution de résidence qui a octroyé les prestations, selon le coût en vigueur fixé par chque Etat contractant.

3. En cas de fourniture des appareils de prothèse, othèse ou d'autres appareils, le coût sera déterminé à la valeur d'achat.

4. Les montants des remboursements s'expriment en dollars américains au change officiel du dernier jour habile du mois au cours duquel la prestation a été octroyé ou, en cas échéant, l'achat a eu lieu.

5. Les demandes de remboursement se feront trimestriellement et on ajoutera, au coût final de chaque facture, un pourcentage de dix pour cent pour des frais administratifs. Les de-

mandes de remboursement seront payés dans un delai maximum de 90 jours après leur présentation.

6. En cas d'application de l'article 12o de la convention les autorités compétentes des deux Etats contractants détermineront les modalités de remboursement des prestations.

Article 9

En cas d' application des dispositions de l'article 14o de la convention les autorités compétentes des deux Etats contractants détermineront les modalités de l'application de cet article.

CHAPITRE II

INVALIDITE - VIEILLESSE - SURVIVANTS

Article 10

1. Pour les cas mentionnés à l'article 15o, paragraphe 1, alinéa a) et paragraphe 3 de la convention, la totalisation des périodes d'assurance s'effectuera conformément aux règles suivantes:

2. Aux périodes d'assurance accomplies sous la législation de l'un des Etats contractants s'ajoutent les périodes d'assurance accomplies sous la législation de l' autre Etat contractant, même si les dites périodes ont été prises en compte pour l'octroi des prestations sous la législation de cet Etat.

3. Au cas où les périodes d'assurance sont superposées, chaque Etat membre ne prend en consideration que les périodes accomplies sous sa propre législation.

Article 11

1. Pour bénéficier des prestations en vertu de l'article 15o de la Convention, les assurés ou les survivants sont tenus d'adresser une demande à l'institution compétente de l'un ou de l'autre Etat contractant, selon les modalités prévues par la législation appliquée par l'institution à laquelle la demande est adresée.

A cet effet des formulaires de demandes analogues seront établies.

Lesdits formulaires doivent comporter les donnés d'etat civil du demandant et des membres de sa famille ou tout autre renseignement nécessaire pour la détermination du droit du demandant aux prestations conformément à la législation appliquée par l'institution à laquelle la demande est adressée.

2. L'institution compétente qui a reçu la demande transmet sans delai à l'institution compétente de l'autre Etat le formulaire de la demande mentionnée au paragraphe 1, avec deux copies d'un formulaire de liaison, indiquant notamment les périodes d'assurance acomplies conformément à la législation applicable par l'institution qui envoie le formulaire ainsi que les droits acquis grâce à ces périodes.

3. L'institution compétente de l'autre Etat contractant, après avoir reçu les formulaires mentionnés aux paragraphes précédents, déterminéra le droit correspondant, soit sur la base des périodes accomplies selon la législation qu'elle applique, soit sur la base des périodes qui decoulent aprés la totalisation. Ladite institution communiquera à l'institution compétente de l'autre Etat une compie du formulaire de liaison complétée avec les données concernant les périodes accomplies sous sa propre législation et le droit aux prestations reconnues au demandeur.

4. Dès que l'institution en cause a reçu lesdits renseignements communiquera le droit final de l'intéressé à l'autre institution.

5. Les renseignements d'etat civil existant dans le formulaire de la demande mentionée au paragraphe 1 seront ratifiés par l'institution compétente qui transment le formulaire.

Ladite institution certifie que les renseignements compris dans le formulaire de la demande sont basés sur des pièces officielles, convenables pour l'accreditation de l'acte certifié. L'envoi du formulaire qui a été ratifié de cette manière peut remplacer l'envoi des pièces originales.

Article 12

Pour l'accomplissement des conditions prévues par l'article 17o de la convention le travailleur qui est assujetti à l'assurance volontaire au titre de la législation de l'un des Etats contractants sera consideré comme s'il etait assujetti à la législation de cet Etat.

TITRE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 13

1. Les dispositions de l'article 22o de la convention sont appliquées également aux cas où des examens médicaux sont nécessaires pour l'octroi des prestations, totalement et exclusivement à la charge de l'institution de l'Etat contractant qui n'est pas celui où l'intéressé réside ou séjourne.

2. Les dispositions de l'article 8° du présent accord sont appliquées par analogie dans les cas de cet article.

3. Les organismes de liaison peuvent convenir des formulaires nécessaires.

Article 14

L'accord entre en vigueur à la même date que la convention. La reconduction ou la dénonciation de la convention valent reconduction ou dénonciation de l'accord.

FAIT à Buenos Aires, la premier jour du mois de mars mille neuf cent quatre - vingt huit, en deux exemplaires en langues française, espagnole, et grecque, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique	Pour le Gouvernement de la République Argentine

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(4)

Στο Νόμο 1610/1986 «Έγκριση σύστασης ιδρύματος με την επωνυμία «ΙΔΡΥΜΑ ΕΡΕΥΝΩΝ ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΚΛΑΣΣΙΚΗΣ ΤΕΧΝΗΣ» και κύρωση του οργανισμού αυτού», που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 89/8.7.86 τ.Α', μεταξύ του τίτλου ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ και του Άρθρου Πρώτου, προστίθεται η παραλειφθείσα πρόταση «Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή».

(Από το Εθνικό Τυπογραφείο)

(5)

Στο 162/15.4.88 Π. Δ/γμα «Τροποποίηση της παρ. 2 του άρθρου 4 του από 20/23.12.1959 Β.Δ. περί οικογενειακών επιδομάτων μισθωτών (ΦΕΚ 279/Α)» το οποίο έχει δημοσιευθεί στο ΦΕΚ 75/Α/22.4.88 γίνεται η παρακάτω διόρθωση:

Στην περίληψη του Δ/τος, στίχο 2, το εσφαλμένο (Τ.Ε.Κ. ....)» διορθώνεται σε «(ΦΕΚ....)».

Στην παρ. 1 στίχο 3, το εσφαλμένο «Ν. 1488/1984», διορθώνεται σε «Ν. 1483/84».

(Από το Υπουργείο Εργασίας)

(6)

Στο 236/31.12.1987 ΦΕΚ (τεύχος Α), στο οποίο δημοσιεύθηκε το Π.Δ. 498/1987 περί προσαρμογής της Ελληνικής Νομοθεσίας (Κ.Ν. 2190/1920) προς το Κοινοτικό Δίκαιο, γίνονται οι παρακάτω διορθώσεις σφαλμάτων που από παραδρομή καταχωρήθηκαν σ' αυτό.

1. Στη σελίδα 3546 στον 7ο στοίχο της παρ. 6 του Άρθρου 2, μεταξύ των λέξεων «αυτής της συνέλευσης» και «τη συμμετοχή σ' αυτή» διαγράφεται η λέξη «με».

2. Στη σελίδα 3546 στον 4ο στοίχο της παρ. 1 του Άρθρου 3, διορθώνεται η λέξη «περιπτώσεων» στο σωστό «υποπεριπτώσεων».

3. Στη σελίδα 3548 στον 6ο στοίχο της παρ. 4 του Άρθρου 70, μεταξύ των λέξεων «δανειστών με» και «ποσοστά απαρτίας» προστίθεται η λέξη «τα».

4. Στη σελίδα 3549 στον 6ο στοίχο της παρ. 1 του Άρθρου 74 διορθώνεται ο αριθμός «79» στο σωστό «70».

5. Στη σελίδα 3549 στους στοίχους 1 και 2 της παρ. 4 του Άρθρου 75 διορθώνεται η λέξη «απαλλάσσονται» στο σωστό «ανταλλάσσονται».

6. Στη σελίδα 3549 στον 1ο στοίχο του εδαφ. α της παρ. 4 του άρθρου 75, μεταξύ των λέξεων «από την ίδια» και «απορροφούσα εταιρεία» προστίθεται η λέξη «την».

7. Στη σελίδα 3549 στον 1ο στοίχο του εδαφ. β της παρ. 4 του άρθρου 75, μεταξύ των λέξεων «από την ίδια» και «απορροφούμενη εταιρεία» προστίθεται η λέξη «την».

8. Στη σελίδα 3549 και στο τέλος του 1ου στοίχου του εδαφ. β της παρ. 1 του άρθρου 77, προστίθεται η λέξη «από».

9. Στη σελίδα 3549 στον 4ο στοίχο της παρ. 5 του άρθρου 77, διορθώνεται η λέξη «δραστηριότητας» στο σωστό «δημοσιότητας».

10. Στη σελίδα 3549 στον 3ο στοίχο της παρ. 6 του άρθρου 77, διορθώνεται η λέξη «απορροφουμένης» στο σωστό «απορροφούσας» και στον 6ο στοίχο διορθώνεται ο αριθμός «754» στο σωστό «74».

11. Στη σελίδα 3550 στον 4ο στοίχο της παρ. 1 του άρθρου 79, διορθώνεται η λέξη «στο» στο σωστό «το».

12. Στη σελίδα 3554 στον 3ο στοίχο της υποπερίπτωσης γγ του εδαφ. δ της παρ. 2 του άρθρου 93, μεταξύ των λέξεων «από την» και «κατάρτιση» προστίθεται η λέξη «υποχρέωση».

13. Στη σελίδα 3554 στον 6ο στοίχο του εδαφ. β της παρ. 1 του άρθρου 95, μεταξύ των λέξεων «παρόντα νόμο» και «ενοποιημένες» διαγράφεται η λέξη «οι».

14. Στη σελίδα 3555 στον 4ο στοίχο της παρ. 1 του άρθρου 101, μεταξύ των λέξεων «εφαρμόζονται» και «αναλόγως» διαγράφεται η λέξη «οι».

15. Στη σελίδα 3556 στον 6ο στοίχο της παρ. 2 του άρθρου 103, διορθώνεται η λέξη «των» στο σωστό «νέων».

16. Στη σελίδα 3556 στο 2ο στοίχο της περίπτ. 1 του εδαφ. β της παρ. 3 του άρθρου 103, διορθώνεται η λέξη «μετά» στο σωστό «τα».

17. Στη σελίδα 3557 στον 5ο στοίχο της παρ. 8 του άρθρου 104, διορθώνεται η λέξη «ενδιάμεσης» στο σωστό «ενδιάμεσες».

18. Στη σελίδα 3557 στον 5ο στοίχο της παρ. 3 του άρθρου 105, διορθώνεται η λέξη «αποτιμώντα» στο σωστό «αποτιμούνται».

19. Στη σελίδα 3557 στο 11ο στοίχο της παρ. 3 του άρθρου 106, και πριν από τις λέξεις «Η λογιστική αξία» τίθεται ο αριθμός 4 (αρίθμηση παραγράφου).

20. Στη σελίδα 3558 στον 6ο στοίχο του εδαφ. α της παρ. 1 του άρθρου 107, μεταξύ των λέξεων «της ενοποίησης» και «δραχμική τους αξία» προστίθεται η λέξη «η».

21. Στη σελίδα 3558 στην παρ. 1 του άρθρου 107, το εδαφ. γ που αρχίζει «Για κάθε μία από τις επιχειρήσεις που είναι συγγενείς, με την έννοια της παρ. 1» αριθμείται με το στοιχείο «δ».

22. Στη σελίδα 3558 στον 4ο στοίχο του εδαφ. δ (όπως αυτό αριθμήθηκε πιο πάνω) της παρ. 1 του άρθρου 107, το στοιχείο «β» διορθώνεται στο σωστό «ββ».

23. Στη σελίδα 3558 στον 4ο στοίχο της δεύτερης παραγράφου του εδαφ. ε της παρ. 1 του άρθρου 107, τα στοιχεία «πδδ» διορθώνονται στο σωστό «δδ».

24. Στη σελίδα 3558 στο 2ο στοίχο του πρώτου εδαφίου της παρ. 3 του άρθρου 107, και μεταξύ των λέξεων «πραγματική εικόνα» και «των εργασιών» προστίθεται η λέξη «εξέλιξης».

25. Στη σελίδα 3560 στον 3ο στοίχο της παρ. 9 του Άρθρου 112, μετά τον αριθμό «68» τίθεται η λέξη «έως».

26. Στη σελίδα 3560 στον 3ο στοίχο της παρ. 15 του άρθρου 112, διορθώνεται η λέξη «λόγου» στο σωστό «λόγω».

(Από το Υπουργείο Εμπορίου)

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ